



عقد القرض العقاري Mortgage Loan Contract



عقد القرض العقاري Mortgage Loan Contract

حرر هذا العقد في هذا اليوم الموافق / / فيما بين:
الفريق الأول: بنك ستاندرد تشارترد . العنوان: الشميساني. صندوق بريد ٩٢٦١٩٠ عمان - ١١١٩٠. الأردن (ويشار إليه فيما بعد بـ "البنك ").
الفريق الثاني:
المقرض الأول (الاسم الرباعي): الجنسية:
المقرض الثاني (الاسم الرباعي): الجنسية:
الرقم الوطني (للأردنيين): رقم جواز السفر (لغير الأردنيين):
العنوان: (يشار إليه فيما بعد بـ "المقرض")
الفريق الثالث:
اسم الكفيل (شخص طبيعي أو معنوي): الجنسية:
رقم البطاقة الشخصية (للأردنيين): رقم جواز السفر (لغير الأردنيين):
شهادة تسجيل الشركة ذات الرقم الصادرة بتاريخ لدى وزارة الصناعة والتجارة.
العنوان: (يشار إليه فيما بعد بـ "الكفيل")

This Contract is made on this day between:
First Party: Standard Chartered Bank, Address: Shmeissani P.O.Box 926190 Amman 11190 Jordan (Hereinafter referred to as the "Bank")
Second Party:
First Borrower (four sections): Nationality:
Second Borrower (four sections): Nationality:
National Number (for Jordanians) Passport Number (for non-Jordanians)
Address: (Hereinafter referred to as the Borrower)
Third party:
Name of the Guarantor (personal or company): Nationality:
ID Number (for Jordanians) Passport Number (for non-Jordanians)
Company Registration Certificate Number Issued on For Ministry of Trade & Finance.
Address: (Hereinafter referred to as the "Gaurantor")

Preamble:

Where the Borrower has applied for Mortgage Loan with value of JOD..... and in words..... for the purpose of purchasing mortgage/ maintenance mortgage / build mortgage and guaranteed mortgage/apartment number located on land number basin number from lands which detailed in the and documents attached to this Contract. Where the Bank has approved granting the Borrower the Mortgage loan with above mentioned amount in addition to the interest, commission and other costs determined in this Contract the total amount of the loan which is equal to JOD and in words Jordanian Dinar, and the Guarantor has approved to guarantee the Borrower in joint and several and guaranteed all the Borrower's liabilities subject to the terms and conditions determined in this Contract. All parties have agreed on the following:

One: The Preamble

This Preamble shall be considered an integral part thereof, in addition to the Mortgage loan application, declaration, offer are an integral part of this Contract and shall be read as one.

Two: Definitions

- 2.1 In this Contract any reference to the singular includes a reference to the plural and vice versa and any reference to the masculine includes a reference to the feminine and vice versa;
- 2.2 The word "Loan" shall mean the total amount which the Bank has agreed to extend to the Borrower in accordance with the provision of the terms of this Contract, or any part of the said amount which is withdrawn by the Borrower, or any amount debited from time to time on the Borrower account subject to the terms of this Contract.

2.3 The Actual Annual Percentage: is one percentage representing the actual annual cost for the facility during, the facility period overall, and this includes the Nominal Interest and all other expenses determined in this Contract except the charges imposed on the customer due to his failure to abide with his Contractual obligations and shall be calculated in assumption that this Contract shall remain valid for the agreed period and that the parties will execute their obligations to the Contract based on the Contract agreed terms and conditions.

Three: The Loan

- 3.1 The Bank shall open a special account in the name of the Borrower, (the "Loan Account") in which drawings, payments and settlements are recorded.
- 3.2 The Bank may debit the Loan Account with any amounts due on the Borrower including drawings, interest and commissions that are due, in addition to any other unpaid amounts required from the Borrower pursuant to this Contract.
- 3.3 For the purposes of this Article, amounts required from the Borrower shall include all drawings, interest, commissions and expenses which shall be considered an integral part of the Loan and fall within its principal, and all the expenses and costs which are incurred by the Bank on the account of the Borrower and which the latter undertakes to settle. These expenses shall include, by way of example and without limitation the fees, taxes and penalties levied on the property mortgaged for the benefit of the Bank pursuant to Article (7) hereof as a security to this Loan, stamp duties (including stamp duties due on this Contract), postage, telegraph, telex, collection commission, other commissions and costs, fees and penalties of whatsoever kind and name, and advocacy and expertise fees paid or incurred by the Bank even if a judgment has not been issued in relation thereto. Expenses shall also include what the Bank incurs as a result of litigation, arbitration, legal consultations and otherwise and generally any other expenses even if not mentioned.
- 3.4 It is agreed between the parties that the Loan Account shall be considered the final reference for determining the amounts due on the Borrower and which must be settled thereby. The Borrower shall not be entitled to challenge any of the amounts recorded in this Account, and shall be considered as proof against the Borrower.
- 3.5 The Borrower shall not be entitled to redraw the amounts already settled thereby from the Loan instalments and the other amounts required from the Borrower pursuant to this Contract.

Four: Interest

- 4.1 The floating interest rate on the mortgage loan is.....% (in words: per cent) calculated on a float method assuming a 360-day year.
- 4.2 The Bank may amend the floating interest rate applicable to your Mortgage Loan (the "Rate"). In the event of any amendments to the Rate, the Bank shall notify you, in writing, with such amendment that shall result in either a change in the value of the monthly instalment or the tenor of your loan.**

المقدمة:

حيث أن المقترض قد تقدم بطلب قرض عقاري بقيمة دينار أردني وبالكلمات وذلك لغايات شراء عقار / صيانة عقار/ بناء عقار ومقابل ضمانه العقار/ شقة رقم الواقعة على قطعة الأرض رقم حوض من أراضي والمحددة تفاصيله في مخططات والأوراق المرفقة بهذا العقد. :وحيث تمت الموافقة من قبل البنك على منح المقترض بالقيمة المينة أعلاه، بالإضافة إلى الفوائد والعمولة والتكاليف الأخرى المحددة بموجب هذا العقد إجمالي قيمة القرض والتي تساوي وبالكلمات دينار أردني. ووافق الكفيل على كفالة المقترض بالتكافل والتضامن وضمنانه كافة التزامات المقترض بموجب الشروط والأحكام المحددة في هذا العقد. فقد تم الاتفاق فيما بين الفرقاء على ما يلي:

أولاً: المقدمة

تعد المقدمة جزء لا يتجزأ من هذا العقد وتقرأ معه كوحدة واحدة بالإضافة إلى طلب و إقرار و عرض القرض يعتبر جزء لا يتجزأ من هذا العقد.

ثانياً: الألفاظ والتعاريف

١,٢ الألفاظ الواردة في هذا العقد بصيغة المفرد تعني الجمع والعكس صحيح وكذلك الألفاظ الواردة في هذا العقد بصيغة المذكر تعني المؤنث والعكس صحيح.

٢,٢ تعني كلمة (القرض) كامل المبلغ الذي وافق البنك على منحة للمقترض بموجب أحكام هذا العقد أو أي جزء يسحبه المقترض من المبلغ المذكور، أو أي مبلغ يقيد من وقت لآخر على حساب المقترض بموجب أحكام هذا العقد.

٣,٢ النسبة المئوية السنوية الفعلية: نسبة مئوية واحدة، تمثل التكلفة السنوية الفعلية للإئتمان على مدى عمر الإئتمان وهذا يشمل الفائدة الإسمية وكافة الكلف المحددة بموجب العقد باستثناء الرسوم المستحقة الدفع على العميل نتيجة إخلاله بالتزاماته التعاقدية وحسب بإفترض أن هذا العقد سيطر ساري المفعول لفترة المتفق عليها وأن الفرقاء سينفذان إلتزاماتهما بموجب الأحكام والشروط المتفق عليها.

ثالثاً: القرض

١,٣ يفتح البنك للمقترض حساباً خاصاً باسم المقترض (حساب القرض) تقيد فيه السحوبات والدفعات والتسديدات.

٢,٣ يحق للبنك أن يُقيد على (حساب القرض) أي مبالغ مُستحقة على المقترض بما في ذلك السحوبات والفوائد والعمولات المستحقة، بالإضافة إلى أي مبالغ أخرى غير مسددة من المقترض بموجب هذا العقد.

٣,٣ لغايات هذه المادة، تشمل المبالغ المطلوبة من المقترض جميع السحوبات والفوائد والعمولات والمصاريف باعتبارها جميعها جزءاً لا يتجزء من القرض وتدخّل في أصله. وكذلك جميع المصاريف والتفقات التي تستحق على البنك على حساب المقترض والذي يتعهد الأخير بتسديدها. وتشمل هذه المصاريف، على سبيل المثال لا الحصر، الرسوم والغرامات والضرائب المترتبة على العقار المرهون لصالح البنك بموجب المادة (٧) أدناه ضماناً لهذا القرض والطوابع (بما في ذلك الطوابع المستحقة على هذا العقد) والبريد والبرق والتلكس وعمولة التحويل وسائر العمولات والتفقات الأخرى والرسوم والغرامات مهما كان نوعها ومسماهما وأنواع الحاماة والخبرة التي يدفعها أو يتكلفتها البنك ولو كانت غير محكوم بها. وكذلك ما يتكلفه البنك من جزاء التقاضي والتحكيم والاستشارات القانونية وغيرها وإجمالاً أي تكاليف أخرى. وإن لم تذكر.

٤,٣ من المتفق عليه بين الفرقاء بأن (حساب القرض) يعتبر المرجع النهائي لتحديد المبالغ المستحقة على المقترض والواجب عليه تسديدها، ولا يحق للمقترض أن يعترض على المبالغ المقيدة في هذا الحساب. و كما أنها تعتبر حجة في مواجهته.

٥,٣ لا يحق للمقترض إعادة سحب ما يكون قد سدّده من أقساط القرض والمبالغ الأخرى المطلوبة من المقترض بموجب هذا العقد.

رابعاً: الفائدة

١,٤ يخضع القرض العقاري لفائدة متغيرة بنسبة % (و بالكلمات على اساس متغير على إعتبار أن السنة مؤلفة من ٣٦٠ يوماً).

٢,٤ قد يقوم البنك بتعديل نسبة الفائدة المتغيرة المنطبقة على قرضك العقاري (الفائدة)، و في حال قيام البنك بذلك التعديل سيتم إشعارك خطياً بالأمر الذي سيترتب عليه إما تغيير في قيمة الدفعة الشهرية المستحقة أو مدة الاستحقاق المتبقي على قرضك.

Five: Commission

A non refundable commission of 1% (one percent) shall be deducted from the Mortgage loan amount in advance for one time only.

Six: Amendments of interest rate and commission

The Bank has the right to increase the interest rate and commission at any time provided that it is consistent with the Central Bank of Jordan regulations or the respective laws and this increase shall take effect as of the date determined by the Bank by sending a notification to the Borrower without having the right to object on the same. And the Bank shall notify the Borrower in writing of the dates, number and amounts of the monthly instalments after the increase.

First Borrower Signature:

Second Borrower Signature:

Seven: Security of the Loan

7.1 In addition to the Guarantor's obligations as stated in this Contract, the Borrower shall mortgage the property referred to in the preamble of this Contract, in (first/second) degree mortgage in favor of the Bank in an amount not less than% and in words percent of the value of the Loan as defined in this Contract as a guarantee for the granted loan along with its interest, commissions and any other expenses applied on this loan until the full settlement. The Borrower undertakes not to mortgage the property to any precautionary or enforcement attachments on the property. With acknowledgement that the Mortgage fees have been paid by

7.2 The Borrower undertakes to transfer his / her monthly salary to the Bank throughout the term of the Loan and until the complete settlement thereof, and hereby authorizes the Bank to block the amount of the instalments upon its crediting into the repayment account.

7.3 In addition to the personal guarantee of the Guarantor which is joint and several with the Borrower, the Borrower undertakes to provide another personal Guarantor or more in case the Bank requests the Borrower to the same.

7.4 It is hereby agreed that until full and final settlement of all amounts due to the Bank, the Bank shall have the commercial pledge over and a general preferential lien upon all and any of the Borrower's monies, goods, negotiable instruments, precious metals, whether coined or not, and any other assets at any time coming into the Bank's possession, custody or power or that of any of the Bank's branches in the Hashemite Kingdom of Jordan or abroad, in respect of and as security for any monies and liabilities which are now or may become at any time due or owing by the Borrower to the Bank or to any other branch of the Bank in any manner whatsoever (whether alone or jointly with any other person and under whatever name, style or form).

7.4.1 The Borrower hereby authorizes the Bank to use or sell the assets mentioned in Article (7.1) above or any of them in any manner and in consideration for any price the Bank may deem appropriate, without the necessity of obtaining the Borrower's prior approval and further authorizes the Bank to credit the Borrower's account(s) with the proceeds of such sale and / or use such proceeds to reduce the Borrower's liability towards the Bank without the necessity of prior notice or advice to the Borrower or resource to the courts to obtain an order for sale and the Borrower hereby renounces the right to object to or challenge any measures the Bank may adopt in this respect.

7.4.2 The Borrower and the Guarantor hereby agrees that the Bank shall have the right at its sole discretion to pledge all or any part of the Borrower and/ or the Guarantor accounts opened with the Bank and that all fixed deposits accounts and any other accounts which are or will be opened by the Borrower or Guarantor with the Bank, are pledged for the Bank's interest including any accounts in foreign or local currency mortgage in the Bank's favour and shall guarantee for all the amounts and obligations due from them. The Borrower and the Guarantor absolutely and irrevocably authorize the Bank to sett-off and to settle the amounts and the obligations due from them, and to purchase foreign currency with the rate specified or declared by Central Bank of Jordan or Bank newsletter to settle the Borrowers due amount in accordance with this Contract. This authorization shall be considered as full delegation and the Bank have the right to proceed this process one after the other several times and this authorization shall remain valid without the need to take approval from the Borrower or the Guarantor or both of them and they will waive their right to object on any procedure taken by the Bank in accordance to this authorization whatever the aspect of the objection.

خامساً: العمولات

يتم اقتطاع عمولة غير مستردة بنسبة 1٪ (واحد بالمائة) من قيمة القرض العقاري مقدماً ويتم استيفائها مرة واحدة فقط.

سادساً: تعديل نسبة الفائدة والعمولة

يحق للبنك زيادة نسبة الفائدة والعمولة في أي وقت يشاء ضمن ما تسمح به تعليمات البنك المركزي أو الأحكام القانونية المرعية. وتسري هذه الزيادة اعتباراً من التاريخ الذي يحدده البنك مع توجيه إشعار إلى المقترض، ولا يجوز الاعتراض على ذلك. وأن يتم إشعار العميل خطياً بقيمة الدفعات الشهرية بعد التعديل وعدد الدفعات الشهرية وتاريخ دفعها.

توقيع المقترض الأول:

توقيع المقترض الثاني:

سابعاً: ضمانات القرض

١.٧ بالإضافة إلى التزامات الكفيل المحددة في هذا العقد. يلتزم المقترض برهن العقار المشار إليه في مقدمه هذا العقد وذلك لصالح البنك رهناً عقارياً من الدرجة (الأولى/الثانية) بقيمة لا تقل عن% وبالكللمات بالمائة من قيمة القرض المحددة في هذا العقد وذلك ضمان للقرض الممنوح وفوائده وعمولاته وأية مصاريف أخرى تترتب على هذا القرض وحتى السداد التام. ويتعهد المقترض كذلك بعدم رهن العقار نتيجة لأي حجز حَفَظَ أو تنفيذي على العقار. مع العلم أن رسوم الرهن قد تم دفعها من قبل

٢.٧ يتعهد المقترض بتحويل راتبه الشهري إلى البنك طيلة مدة القرض وحتى تاريخ السداد التام، ويُفوض المقترض البنك بحجز قيمة القسط المستحق من الراتب بمجرد قيده في حساب التسديد.

٣.٧ بالإضافة إلى كفالة الكفيل الشخصية بالتكافل والتضامن مع المقترض. يتعهد المقترض بتقديم كفيل شخصي آخر أو أكثر في حال طلب البنك إليه ذلك.

٤.٧ يُقرّ المقترض أنه وإلى حين السداد التام لجميع المبالغ المستحقة للبنك، يكون للبنك رهن تجاريّ وفيد ضمان عام على كُُلِّ وأَيِّ أموالٍ للمُقترض وبضائعه وأوراقه التجارية القابلة للتداول والمعادن الثمينة خاصته. سواء أكانت على شكل عملة أو غيرها. وأي ممتلكات أخرى موجودة أو تُصبح في حوزة البنك أو أي من فروعها في المملكة الأردنية الهاشمية أو خارجها أو تحت وصايته أو سيطرته في أي وقت كبديل عن وكضمانه لأيّ أموال أو ديون مُستحقة الآن أو قد تستحق للبنك أو أحد فروعها على المقترض في أي وقت وبأي شكل كان (إن كان ذلك على نحو مُنفرد أو تضامناً مع أي شخص آخر. ومهما كان الإسم أو الشكل أو النوع).

١.٤.٧ يُفوض المقترض بموجب هذا العقد البنك باستعمال أو بيع الممتلكات المذكورة في الفقرة (١.٧) أعلاه أو أي منها بأي وسيلة ومقابل أي سعر يراه البنك مناسباً دون الحاجة للحصول على موافقة المقترض المسبقة بهذا الخصوص. وكذلك يُفوض المقترض البنك بالقيام بحساب المقترض بعائدات مثل هذا البيع، و/أو استعمال هذه العائدات لتخفيض مديونية المقترض بعائدات مثل هذا البيع، و/أو استعمال هذه العوائد لتخفيض مديونية المقترض تجاه البنك دون الحاجة لإشعار مسبق للمُقترض أو اللجوء إلى المحاكم للحصول على أمر للبيع، ويُقرّ المقترض بأنّ ليس له الحق في الاعتراض أو رفض أي إجراءات قد يتخذها البنك بهذا الخصوص.

٢.٤.٧ يقر المقترض والكفيل أن للبنك الحق المطلق برهن كل أو جزء من حسابات المقترض و/أو الكفيل وأن تكون جميع حسابات الودائع والحسابات الأخرى التي فتحها أو يفتحها المقترض و/أو الكفيل لدى البنك بما في ذلك الحسابات بالعملية الأجنبية أو المحلية مرهونة لصالح البنك وضامنة لجميع المبالغ والالتزامات المترتبة بدمتهم ويفوضوا البنك تفويضاً مطلقاً لا رجوع عنه لإجراء التقاص بين المبالغ والالتزامات المترتبة بدمتهم وبين هذه الحسابات تسديداً لرصيد الدين وبأن يقيد البنك على تلك الحسابات وأن يشتري العملة الأجنبية بالسعر المعلن من البنك المركزي الأردني أو بالسعر المعلن بالبنفرة التي يصدرها البنك لتسديد المبالغ المترتبة على المقترض بموجب هذا العقد. ويعتبر هذا التفويض تفويضاً مطلقاً وللمنك الحق في إجراء هذه العملية المرة بعد الأخرى وعلى عدة مرات ويبقى التفويض قائماً بدون الحاجة لأخذ موافقة من المقترض أو الكفيل أو كليهما ويسقط حقهما في الاعتراض على أي إجراء من جانب البنك بموجب هذا التفويض مهما كان وجه الاعتراض.

Eight: Settlement of the Loan and Recording of the Payments:

8.1 The Loan shall be repaid by the Borrower in and in words equal monthly instalments, and each instalment shall be JOD And in words Jordanian Dinar including the monthly interest, with the exception of the last instalment which shall be equal to the balance at that instance in addition to the applicable interest. The monthly instalment shall be due on the of each month starting

8.2 The Bank is entitled, with notifying the Borrower, to amend the value of all monthly instalments or loan tenor as explained above in the event of amendment of the applicable rate of interest as per Article (8-a) whereby the amount of the instalments or tenor shall be amended in accordance with the new rate of interest as of the date coming into force of such rate.

8.3 Should the Borrower fail to pay an instalment or any part thereof at the date specified above or any amount due pursuant to this Contract, or any other conditions of this Contract, all the remaining instalments in addition to the interest, commission and expenses shall become due and to be paid immediately with prior notice sent by the Bank to the Borrower and the Guarantor to the address recorded on the Bank after 30 (Thirty) days from the instalment due date, and in case not paying the instalment amount after the notice sent to the Borrower and the Guarantor all instalments shall become due and to be paid immediately, the Bank has the right to debit interests, late payment charges and any other on the due instalment outstanding on them.

8.4 Should the Borrower wish to settle any of the instalments prior to their due date, whether settled in cash or buy-out by another Bank, or settled fully or partially, the Bank shall be entitled to levy an early settlement fee equal to 1% and in words (one percent) of the value of the instalment if the remaining period of the last tenor is more than 12 months, in addition to the mortgage fees (if existed). And in case the remaining period of the last tenor is 12 months or less, there will be no early settlement fees applicable. But the Borrower should pay the mortgage fees (if existed).

8.5 Where the Borrower prepays the Loan prior to its due date or transfers the Loan from the Bank to a third party, the Borrower must repay to the Bank the amount of the mortgage fees that paid by the Bank to execute the mortgage referred to in Article (7) above.

8.6 It is agreed between the parties that in the event the Borrower repays any amount or the Bank deducts any amount from any of the Borrower's or Guarantor's account, the Bank shall employ such amount to settle the indebtedness of the Borrower provided that such settlement is made first to the interest, commissions and expenses and then to the amounts due from the principal amount of the Loan.

Nine: Authorization for Debiting Instalments

The Borrower authorize the Bank to debit the Borrower current/ saving account with the claimed instalments in addition to the interest, commission and all charges due at any time. And the Borrower undertake to maintain his current/ saving account with the Bank in credit during the term of the Loan unless he has a written agreement from the Bank to the contrary, so that sufficient funds are available in the Borrower current/saving account at all times to settle all instalments, interest, commission and charges which are due for payment.

Ten: Breach of Contract

Its agreed between the parties that in the event of any breach of the Mortgage loan Contract conditions, the Bank shall have right to increase the interest rate and apply the late payment fees and charges and take all the necessary legal procedures against the Borrower and the Guarantor and to demand the payment of the entire amounts due and not due in addition to all legal fees including judicial expenses and attorney fees', also the Bank shall have the right to execute on all the Borrower and the Guarantor monies whether they were allocated to secure the loan or not for the purpose of reclaiming the amounts due.

Eleven: Borrower's Obligations

11.1 As of the signature date of this Contract and until full settlement of all obligations in respect of the principal amount of the Loan, the interest, commissions and expenses, the Borrower undertakes the following:

11.1.1 To settle all of the instalments and other amounts required pursuant to this loan on their due dates.

11.1.2 To maintain his moveable and immoveable property throughout the term of this Contract, and to keep same in good condition. The Borrower shall bear all expenses and costs related to inspection, examination and surveillance which the Bank incur prior to or after granting the Loan for the examination and surveillance of his assets. If the value of the immoveable property which the Bank incur as per this Contract decreased due to environmental conditions, or due to emergency accident or due to any other reason the Borrower and/or the Guarantor are obliged to notify the Bank within 30 (Thirty) days from the accident date that caused this decreased in the value of the guarantees.

١-٨ يُسدد المُقرض القرض بموجب و بالكلمات دينار أردني و بالكلمات

قسطاً شهرياً متساوياً بقيمة دينار أردني لكل قسط شاملاً الفائدة الشهرية فيما عدا القسط الأخير فيكون مساوياً للرصيد في حينه بالإضافة إلى الفائدة المطبقة من قبل البنك. و يستحق القسط الشهري من القرض في من كل شهر ابتداءً من

٢-٨ يُحق للبنك، مع اشعار المُقرض بذلك، تعديل مبلغ جميع الأقساط الشهرية أو مدة القرض للشار إليهما أعلاه في حال تغيير معدل الفائدة كما هو مبين في المادة (٨-أ) أعلاه بحيث تُعدّل الأقساط أو المدة حسب معدل الفائدة الجديدة ابتداءً من تاريخ نفاذ سعر الفائدة المُعدّل.

٣-٨ إذا تأخر المُقرض عن تسديد أي قسط أو أي جزء منه في الموعد المحدد أعلاه أو أي مبلغ يستحق بموجب هذا العقد، أو بأي من شروط هذا العقد الأخرى، تصبح جميع الأقساط المتبقية من القرض مع الفوائد والعمولات والمصاريف مستحقة الدفع فوراً على أن يقوم البنك بتوجيه إشعار لكل من المُقرض والكفيل بعد ٣٠ يوم من تاريخ استحقاق القسط على العنوان المعتمد لدى البنك وفي حال عدم سداد القسط بعد إشعار المُقرض والكفيل فإن جميع الأقساط تعتبر مستحقة وواجبة الدفع فوراً، ويحق للبنك تقييد فوائد وغرامات التأخير وأية غرامات إضافية على الأقساط المستحقة والمترتبة بذمتهم.

٤-٨ في حال رغبة المُقرض تسديد أي قسط من الأقساط قبل موعد استحقاقه، سواء كان التسديد نقداً أو شراء من بنك آخر أو سواء كان التسديد جزئي أو كلي يُحق للبنك تفضي عمولة تسديد مبكر بما نسبته (٪) وبالكلمات (واحد بالمئة) من قيمة القسط إذا كانت المدة المتبقية لتسديد آخر قسط أكثر من ١٢ شهر. بالإضافة إلى رسوم الرهن(إن وجدت). و في حال كانت المدة المتبقية لتسديد آخر قسط ١٢ شهر أو أقل فإنه لا يوجد أي عمولات للتسديد المبكر و لكن تدفع رسوم الرهن(إن وجدت).

٥-٨ في حال التسديد المبكر للقرض من قبل المُقرض قبل موعد استحقاقه، أو في حال تحويله القرض من البنك لأي جهة أخرى، يتعهد المُقرض بتسديد مبلغ رسوم الرهن المشار إليه في المادة (٧) أعلاه للبنك، وذلك في حال تسديدها من قبل البنك.

٦-٨ من المتفق عليه بين الفريقين أنه في حال تسديد المُقرض لأي مبلغ أو أن يقتطع البنك أي مبلغ من أي حساب للمُقرض أو الكفيل، يجب على البنك استخدام هذا المبلغ لتسديد مديونية المُقرض شريطة أن تسديد الفوائد والعمولات والمصاريف أولاً ومن ثم تسديد المبالغ المستحقة من أصل القرض.

تاسعاً: التفويض بتقيد الأقساط

يفوض المُقرض البنك بقيد الأقساط المستحقة على الحساب الجاري/التوفير وكذلك الفائدة والعمولة وسائر التكاليف المستحقة في أي وقت كان. ويتعهد المُقرض بإبقاء حسابه الجاري/التوفير لدى البنك برصيد دائم خلال مدة القرض ما لم يحصل على موافقة البنك الخطية التي تفيد عكس ذلك بحيث تتوافر مبالغ في حساب المُقرض الجاري/التوفير في كل وقت للوفاء بالأقساط والفائدة والعمولة والتكاليف المستحقة الدفع.

عاشراً: الإخلال بشروط العقد

من المتفق عليه بين الفريقين بأنه في حال الإخلال بشروط عقد القرض العقاري بحق للبنك رفع سعر الفائدة وقيد رسوم وعمولات التأخير وكما يحق للبنك باتخاذ جميع الإجراءات القانونية بحق المُقرض والكفيل وأن يقوم بمطالبتهما بجميع المبالغ مستحقة وغير مستحقة الأداء وكافة الرسوم والمصاريف القضائية وأنعاب الحاماة وكما يحق للبنك التنفّذ على كافة أموالهم المنقولة وغير المنقولة الضامنة والموضوعة وغير الموضوعة تأميناً للدين لتحصيل قيمة المبالغ المترتبة بذمتهم.

الحادي عشر: التزامات المُقرض

١١) يتعهد المُقرض، اعتباراً من تاريخ توقيع هذا العقد وحتى تسديد كامل التزاماته من رأسمال القرض أو من الفوائد أو العمولات أو المصاريف بما يلي:

١١.١) تسديد جميع الأقساط والمبالغ الأخرى المطلوبة بموجب هذا القرض في مواعيد استحقاقها.

١١.١.١) المحافظة على أمواله المنقولة وغير المنقولة طيلة مدة نفاذ هذا العقد، وإبقائها في حالة جيدة، ويتحمل المُقرض جميع مصاريف ونفقات الكشف والمعاينة والمراقبة التي تستحق على البنك قبل أو بعد منح هذا القرض لمعاينة ومراقبة موجوداته إذا نقصت قيمة الأموال غير المنقولة المرهونة لصالح البنك بموجب هذا العقد وذلك بسبب عوامل طبيعية أو بسبب حادث طارئ أو لأي سبب آخر فإن المُقرض و/أو الكفيل ملزمان بإبلاغ البنك وذلك خلال مدة ثلاثين يوماً من تاريخ وقوع الحادث الذي أدى إلى نقص في قيمة الضمانات.

- 11.1.3 Not to breach or relinquish his obligations stipulated in any Contract to which he is a party.
- 11.2 The Bank shall have the right to terminate this Contract without referring to the court in the following events:
- 11.2.1 The Bank discovers that the Borrower name is listed on any of the prohibited dealing lists.
- 11.2.2 The Bank finds inaccuracy or incorrectness in any of the documents provided by the Borrower for the purposes of granting the facility or at any of the guarantees or liabilities offered.
- 11.3 The Bank shall always be entitled, with providing prior notice to the Borrower, to levy or impose all customary Banking and other charges and any other facility(ies) provided to the Borrower by the Bank and to debit the Loan Account in accordance with the Bank's normal Banking procedures. Such charges are not refundable upon the closing of any of the account(s) and / or the termination of any or all of the Borrower's Facility(ies).
- 11.4 In relation to any dealings in respect of the Loan Account, the Bank shall not be liable for any loss resulting from insolvency or Bankruptcy (or any other event or proceedings) or otherwise of the Borrower. Further, the Bank shall not be liable to the Borrower for any loss, damage or delay attributable in whole or part to the action of any government or governmental agency or any other event outside the Bank's control (including without limitation strikes, industrial actions, equipment failure or interruption of power supplies or any other event of Force Majeure) provided that the Bank shall in each case endeavor to give notice generally to its customers of any anticipated delays due to any of the above events by notice in its Branches.

Twelve: Payments in full, Withholding tax and Value added tax

- 12.1 All payments the Borrower must make to the Bank under this Banking Contract must be received by the Bank on the due date in full in immediately available funds in the currency the Bank specify and without set off, counterclaim or deduction or withholding (including on account of any tax) unless the deduction or withholding is required by law.
- 12.2 If a law requires from the Borrower to deduct any tax from a payment to the Bank, the Borrower must increase the amount payable so that, after making the deduction, the Bank should receive the amount that would have received if no deduction had been required. The Borrower agrees to deduct the amount for the tax, pay that amount to the relevant authority in accordance with applicable law and give you the original receipts.
- 12.3 All payments to be made by the Borrower in connection with this Banking Contract are calculated without regard to any goods and services tax, consumption tax, value added tax or any tax of a similar nature. If any of these types of taxes is payable in connection with the payment, the Borrower must pay an additional amount equal to the payment multiplied by the appropriate rate of tax. The Borrower must do so at the same time as making the payment.

Thirteen: Warranties of the Borrower

The Borrower warrants the following:

- 13.1 That his signature and execution of this Contract does not conflict with any judicial judgments issued against the Borrower, with any law, or with any agreements the Borrower is a party thereto.
- 13.2 That he has not and shall not breach or relinquish any of his obligations in any Contract in which he is a party, and that there are no lawsuits which are being heard before courts, or arbitration proceedings which shall jeopardize his assets, or have any negative impact on his work or assets.
- 13.3 That he is not obliged and shall not be obliged by any obligations which affect his obligations stipulated in this Contract or limit his ability to fulfil the obligations incurred or which may incur pursuant thereto.
- 13.4 That he does not enjoy any immunity which prevents him from being sued before courts in the Hashemite Kingdom of Jordan or which prevents enforcement of any judgment that may be issued against him by such courts.
- 13.5 There are no deductions from any payments made by the Borrower pursuant to this Contract whether for the account of the principal amount, the interest or otherwise.
- 13.6 That he undertakes to the Bank that he will not mortgage, pledge or otherwise create or register and encumbrance, lien or charge on the Borrower' assets without the prior written consent of the Bank.
- 13.7 He agrees that the Bank may assign all or any part of its rights and benefits and / or transfer all or any part of its obligations in respect of the Facilities to any other branch of the Bank, or an Offshore Banking Unit or another Bank or financial institution, or to any other party which the Bank deems appropriate. Also undertakes to sign such documentation as may be required by the Bank or assignee to give effect to any such assignment or transfer in connection with the said facilities, if same is deemed necessary.

- ٣,١,١) عدم الإخلال أو التخلي عن التزاماته المنصوص عليها في أي عقد هو طرف فيه.
- ٢,١) بحق للبنك أن يقوم بإنهاء عقد القرض دون اللجوء الى المحكمة وذلك في حال :
- ١,٢,١) اكتشاف البنك لكون المقرض مدرجاً على اي من قوائم المحظور التعامل معهم.
- ٢,٢,١) إذا تبين عدم صحة أي من المستندات المقدمة للحصول على إئتمان أو في الضمانات والتعهدات المقدمة.
- ٣,١) يحق للبنك في أي وقت مع إشعار المقرض بذلك مسبقاً، أن يفرض أي رسوم ونفقات بنكيته وغيرها من الرسوم والنفقات المعنادة فيما يتعلق بحساب القرض) أو بأي حساب/حسابات أو أي تسهيلات أخرى يوفرها البنك للمقرض. ويحق للبنك قيد حساب القرض وفقاً لإجراءات البنك المتبعة. ولن تُسترد هكذا رسوم في حال إغلاق أي من الحسابات و/ أو إنهاء أي من أو جميع التسهيلات الممنوحة للمقرض.

٤,١) لا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة ناشئة عن إفسار المقرض أو إفلاسه(أو أي حدث أو إجراءات مشابهة) أو غير ذلك فيما يخص المقرض. ولا يكون البنك مسؤولاً أيضاً تجاه المقرض عن أي خسارة أو ضرر أو تأخير ينشأ كلياً أو جزئياً عن فعل صادر عن الحكومة أو أي هيئة حكومية أو أي أمر خارج عن سيطرة البنك (بما في ذلك ودون حصر الإضرابات أو الأحداث الصناعية أو فشل المعدات أو انقطاع في مصادر الطاقة أو أي حادثة للقوة القاهرة) بشرط أن يسعى البنك في جميع الحالات لإشعار عملائه عموماً عن أي تأخيرات متوقعة نتيجة لأي من الوقائع الواردة أعلاه وذلك من خلال فروع.

الثاني عشر: الدفعات بالكامل، الضريبة المستقطعة و ضريبة القيمة المضافة

١,١) إن كافة الدفعات التي يجب على المقرض أدائها للبنك بموجب هذا العقد يجب أن يسلمها المقرض للبنك في تاريخ الإستحقاق بالكامل بشكل مال متوفر بالعمله التي يحددها البنك و بدون مقاصة أو مطالبة مقابلة أو حسم أو وقف (بما في ذلك على حساب أي ضريبة) ما لم يكن الحسم أو الوقف مطلوب بموجب القانون.

٢,١) في حال وجود قانون يتطلب من المقرض خصم أية ضريبة من دفعة للبنك، فإنه يتعين على المقرض زيادة المبلغ المستحق بحيث يسلم المبلغ الذي كان من شأنه أن يسلمه بعد الخصم كما لو لم يكن أي خصم قد جرى طلبه. و إن المقرض يوافق على خصم مبلغ الضريبة ودفع ذلك المبلغ إلى السلطة المختصة طبقاً للقانون الساري و تزويد البنك بالإيصالات الأصلية.

٣,١) إن كافة الدفعات التي سيقوم المقرض بدفعها فيما يتعلق بهذا العقد قد تم إحتسابها دون النظر إلى أية ضريبة بضائع وخدمات أو ضريبة إستهلاك أو ضريبة قيمة مضافة أو أية ضريبة ذات طبيعة مشابهة. وفي حال كان يستحق أي من أنواع الضرائب المذكورة فيما يتعلق بالدفعة، فإنه يتعين على المقرض أن يدفع مبلغاً إضافياً يعادل الدفعة مضروباً بمعدل الضريبة الصحيح. ويتعين على المقرض القيام بذلك بذات الوقت الذي جرى فيه الدفعة.

الثالث عشر: إقرارات المقرض

يقر المقرض بما يلي:

- ١,١) أن توقيعه وتنفيذه لهذا العقد لا يتعارض مع أي أحكام قضائية صادرة بحق المقرض أو مع أي نص في التشريعات أو مع أي اتفاقيات يكون المقرض طرفاً فيها.
- ٢,١) أنه لم ولن يخل في أو يتخلى عن التزاماته في أي عقد هو طرف فيه، وأنه لا يوجد عليه دعاوى قيد النظر في المحاكم أو إجراءات حكيم من شأنها أن تهدد ممتلكاته أو أن يكون لها نتائج سلبية على عمله أو ممتلكاته.
- ٣,١) أنه غير ملتزم ولن يلتزم بأي التزامات تؤثر على التزاماته المنصوص عليها في هذا العقد أو حد من قدرته على الوفاء بالالتزامات المترتبة أو التي ترتب عليه بموجبه.
- ٤,١) أنه لا يتمتع بأي حصانة تمنع مفاضاته أمام المحاكم في المملكة الأردنية الهاشمية أو تمنع تنفيذ أي أحكام قد تصدر بحقه عن هذه المحاكم.
- ٥,١) أنه لا يوجد أي اقتطاعات من أي دفعات يدفعها بموجب هذا العقد سواء كانت لحساب رأس المال أو الفائدة أو غيرها.
- ٦,١) أنه لن يرهن أو يضمن أو يعمل على إجراء أو تسجيل أي عبء عقاري أو قيد أو حجز على ممتلكاته دون الحصول على موافقة البنك الخطية المسبقة.
- ٧,١) يوافق على أن للبنك الحق في أن يتنازل عن كل أو أي من حقوقه ومزاياه و/ أو تحويل كل أو أي من التزاماته بموجب التسهيلات لأي من فروع البنك أو وحدة مصرفية خارجية أو أي بنك آخر أو مؤسسة مالية أخرى أو أي طرف آخر يراه البنك مناسباً. ويتعهد بالتوقيع على أي وثائق قد يطلبها البنك أو الجهة المتنازل لها لإجراء مثل هذا التحويل فيما يتعلق بالتسهيلات إذا لزم الأمر.

Forteen: Undertakings of the Guarantor

14.1 The Guarantor Guarantee shall irrevocably and unconditionally guarantee to the Bank and its successors and assignees that the Borrower shall perform all his undertakings and obligations under this Contract. The Guarantor undertakes to pay jointly with the Borrower all the amounts currently due by the Borrower, or which shall be due from time to time pursuant to this Contract or any extension thereof, whether such extension occurred once or several times with or without his knowledge. The Guarantor undertakes that his guarantee shall be continuous and remain valid and binding until the full settlement of the Loan and undertakes that in the event of the Borrower's failure to pay any sum when due, shall promptly pay such sum upon the Bank's demand.

14.2 The Guarantor undertakes as a principal debtor, and not only in the capacity of a Guarantor, to compensate the Bank for any loss incurred by the Bank due to the failure of the Borrower to perform his obligations under this Contract, regardless of the cause of such failure whether it was due to the nullity of this Contract, or loss of the Borrower's capacity, or for any other reason such as discharge, extension of the repayment period or alteration of the legal position of the Borrower. The Guarantor's guarantee shall be independent and separate, and shall not be affected by other guarantees or securities.

14.3 If the Borrower and /or the Guarantor is a company or sole proprietorship or commercial shop, then the liability of the shareholders and the Guarantor's guarantee shall remain a valid and continuous liability and guarantee, regardless of any change or amendment in the company's Articles and Memorandum of Association including changing the company from type to another type and regardless of changing the commercial name or amending the company, sole proprietorship or commercial shop objectives and signing this Contract by the shareholder as a Guarantor shall be deemed as if he signed it as a personal Guarantor and as a shareholder in the company.

Fifteen: The Borrower's and Guarantor's Liability

15.1 The provisions of this Contract shall be applicable to all the facilities extended by the Bank to the Borrower whether initially or by any other manner such as any renewal or extension of this Loan or any other loan previously extended to the Borrower. Such facilities shall be an integral part of this Contract if they were extended pursuant to this Contract and included within its provisions.

15.2 Any forbearance or benefit granted by the Bank to the Borrower whether directly or indirectly, such as increasing the limit of the extended facilities including this Loan and / or any renewal of the period specified for settlement, shall not affect in any way this Contract and shall keep its provisions valid to the extent that does not conflict with such increase or renewal and shall be inclusive and valid with respect to the liability of the Borrower Guarantor equally who shall be jointly and severally responsible for such increase and / or renewal.

Sixteen: Bank's Records

The Bank shall send or hand the account statement to the Borrower as per the agreed period between the Bank and the Borrower from time to time, or at any other time determine as per the Bank procedure to the Borrower address recorded at the Bank. . And the Borrower shall send a written notice to the Bank where he detailed his dispute on the account statement sent by the Bank within the period stated on the statement. On the contrary mentioned and without any liabilities shall be imposed on the Bank, in case the Bank discovers any error in the account's statment the Bank shall have the right to correct such error though debiting or crediting, the account or in any account related to the Borrower upon the current situation and as soon as possible after discovering such error, and in case the Bank has not determine a period to dispute the statement, the Borrower will be considered fully and finally accepted and agreed the accounts statement sent by the Bank in case the Bank has not received any dispute within 30 (Thirty) days from the statement date whether the Bank send it by the mail, or in hand or by any other way.

Seventeen: Governing Law and Courts' Jurisdiction

17.1 This Contract shall be governed by the Jordanian Law. Any dispute arising between the parties hereof in connection with this Contract shall be settled in accordance with Jordanian laws and regulations.

17.2 The Bank and the Borrower agree to submit to the jurisdiction of the courts of central Amman (Palace of Justice) or any other competent court in the Hashemite Kingdom of Jordan that may be selected by the Bank. Without prejudice to the foregoing, the Bank may, at its sole discretion, elect to commence proceedings in courts of other jurisdictions and the Borrower hereby agrees, in such cases, to submit to the jurisdiction of such courts and he renounce his right to object on the location of the court selected by the Bank.

17.3 The Borrower and Guarantor shall bear all the litigation costs and advocacy fees, and they undertake to pay the Bank all costs that the Bank may incur including those incurred in lawsuits and judicial and legal procedures which the Bank may take against the Borrower and the Guarantor, including court and advocacy fees.

الرابع عشر: تعهدات الكفيل

١٤.١ كفالة الكفيل غير قابلة للنقض وغير مشروطة ولا يحق له الرجوع عنها. و يتعهد بأن يُنفذ المُقرض جميع تعهداته/ والتزاماته المترتبة عليه بموجب هذا العقد. ويلتزم الكفيل بأن يدفع للبنك بالتضامن مع المُقرض جميع المبالغ المستحقة على المُقرض حالياً أو التي تستحق من وقت لآخر بموجب هذا العقد. أو أيّ تجديد له سواء كان هذا التمديد قد حصل مرة واحدة أو عدة مرات بعلمه أو دون علمه. ويتعهد الكفيل بأن كفالته مُستمرة وتبقى سارية المفعول وملزمة له حتى السداد التام. ويتعهد الكفيل بأنه في حال تخلف المُقرض عن دفع أيّ مبلغ لدى استحقاقه أن يدفع هو هذا المبلغ فور طلب البنك.

١٤.٢ يتعهد الكفيل كمدّين أصلي. وليس بصفته كفيلاً بتعويض البنك عن أيّ خسارة تستحق على البنك نتيجة عدم الوفاء أو بسبب فقدان المُقرض لأهليته. أو لأيّ سبب آخر كالإبراء أو تمديد مدة السداد أو تغيير الوضع القانوني للمُقرض أو إذا تجاوز المُقرض حدود صلاحية في الاستدانة. وتعدّ كفالة الكفيل مستقلة ومنفصلة ولا تتأثر بأيّ كفالات أو تأمينات أخرى.

١٤.٣ إذا كان المُقرض و/أو الكفيل شركة أو مؤسسة فردية أو محلاً تجارياً. فإن مسؤولية الشركاء وكفالة الكفيل تبقى نافذة المفعول كمسؤولية وكفالة دائمة ومستمرة. بغض النظر عن أيّ تغيير أو تعديل في عقد الشركة أو نظامها الأساسي أو أعضائها بما في ذلك تحويل الشركة من نوع إلى آخر وبغض النظر عن تغيير الاسم التجاري أو تعديل غاية الشركة أو المؤسسة الفردية أو المحل التجاري وأن توقيع الشركاء ككفيل على العقد يعتبر كأنه وقع بصفته كفيلاً شخصياً وبصفته شريكاً في الشركة.

الخامس عشر: مسؤولية المُقرض والكفيل

١٥.١ تسري أحكام هذا العقد على جميع التسهيلات التي يمنحها البنك للمُقرض سواء الممنوحة في بداية العقد أو بأيّ صورة أخرى أو كأيّ تجديد أو تمديد لهذا القرض أو أيّ قرض سابق مُنح للمُقرض. وتكون تلك التسهيلات جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد وكأنها ممنوحة بوجبه ومشمولة بأحكامه.

١٥.٢ إن أيّ تساهل أو تجاوز يمنحه البنك للمُقرض سواء كان ذلك على نحو مباشر أو غير مباشر كزيادة التسقف الممنوح للتسهيلات بما فيها هذا القرض و/ أو تجديد المدة المحددة للسداد. لا تؤثر بأيّ حال على هذا العقد وتبقى مستمرة بأحكامه بالقدر الذي لا يتعارض مع تلك الزيادة أو التجديد. ومشمولاً ومستمرراً بأحكامه بالقدر الذي لا يتعارض مع تلك الزيادة أو التجديد. ومشمولاً ومستمرراً بمسؤولية المُقرض والكفيل على حد سواء متكافئين ومتضامنين عن تلك الزيادة و/أو التمديد.

السادس عشر: قيود البنك

يقوم البنك بإرسال أو تسليم المُقرض كشف حساب في المُدد المُتفق عليها بين البنك والمُقرض من وقت لآخر. أو في أيّ وقت آخر يُحدد بموجب تعامل البنك المُعتاد على العنوان المعتمد لدى البنك. وعلى المُقرض أن يُوجه إشعاراً خطياً للبنك مُوضحاً فيه أيّ اعتراضات مُفصلة حول كشف الحساب المرسل من البنك وذلك خلال الفترة المحددة في كشف الحساب. وبالعكس ذلك يعد المُقرض موافقاً ومقرراً على نحو نهائي بكشف الحساب المعني وذلك لجميع الغايات. ودون الإخلال بما ورد أعلاه. ودون فرض أيّ التزامات على البنك بهذا الخصوص. فإنّه في حال اكتشاف البنك لأيّ خطأ في أيّ كشف حساب. يحق للبنك تصحيح هذا الخطأ من خلال القيد على أو حساب أيّ حساب خاص بالمُقرض (حسب واقع الحال). وذلك في أسرع وقت ممكن بعد اكتشاف البنك لمثل هذا الخطأ. وفي حال عدم تجديد البنك لفترة اعتراض في كشف الحساب. يُعدّ المُقرض موافقاً على نحو نهائي على كشف الحساب المرسل من قبل البنك في حال عدم استلام البنك أيّ اعتراض خلال ٣٠ (ثلاثين) يوماً من تاريخ إرسال الكشف من قبل البنك سواء بالبريد أو باليد أو بأيّ وسيلة أخرى.

السابع عشر: القانون واجب التطبيق واختصاص المحاكم

١٧.١ يخضع هذا العقد للقانون الأردني. وأي نزاع ينشأ بين الأطراف نتيجة لهذا العقد يجري تسويته بمقتضى القوانين والأنظمة الأردنية.

١٧.٢ يوافق البنك والمُقرض على الخضوع لاختصاص محكمة وسط عمان (قصر العدل) أو أي محكمة مختصة أخرى في المملكة يختارها البنك. ودون الإخلال بما ورد في الجملة السابقة. يحق للبنك وبمحض اختياره اللجوء إلى المقاضاة في محاكم ذات اختصاصات أخرى. وبوافق المُقرض في مثل هذه الحالة على الخضوع لاختصاص مثل هذه المحاكم ويسقط حقه مسبقاً بالطعن بالصلاحية المكاتب للمحكمة التي يختارها البنك.

١٧.٣ يتحمل المُقرض والكفيل جميع مصاريف التقاضي وأتعاب المحاماة. ويتعهد كلّ منهما بأن يدفعاً للبنك جميع المصاريف المستحقة على البنك بما في ذلك تلك التي تستحق في الدعاوى والإجراءات القضائية والقانونية التي يتخذها البنك ضد المُقرض والكفيل بما في ذلك الرسوم وأتعاب المحاماة.

Eighteen: Notifications

- 18.1 All notices or other communications under or in connection with this Contract to the Borrower's address stated in this Contract shall be given in writing, and shall be deemed to have been duly received when deposited in the post office. The Borrower(s) declare(s) that this address stated in this Contract is the approved address as a chosen domicile for the purpose of executing this Contract.
- 18.2 In the event that this Contract is signed by more than one signatory, we the signatories shall be bound by the terms thereof, and shall be jointly and severally subject to sending the notification to the address stated in this Contract.

Nineteen: Disclosure

The Borrower hereby consents to Standard Chartered Bank (Jordan), its officers and agents disclosing information relating to him and to his account(s) and/or dealing relation(s) with the Bank, including but not limited to details of his facilities, any security taken, transactions undertaken and the balances and positions with the Bank, to:

- 19.1 The Head Office of the Bank, any of its subsidiaries or subsidiaries of its holding company, affiliates, and representative and branch offices in any jurisdiction (referred to as the "Permitted Parties").
- 19.2 Professional advisors and service providers of the Permitted Parties who are under a duty of confidentiality to the Permitted Parties.
- 19.3 Any actual or potential applicant or sub-participant in relation to any of the Bank's rights and/or obligations under any agreement between us, or assignee, novatee or transferee (or any agent or advisor of any of the foregoing).
- 19.4 Any rating agency, insurer or insurance broker of, or direct or indirect provider of credit protection to any Permitted Party.
- 19.5 Any court or tribunal or regulatory, supervisory, governmental or quasigovernmental authority with jurisdiction over the Permitted Parties.
- 19.6 Any Credit Bureau in Jordan.

Excluding what has been mentioned above, the Bank will keep this information confidential to the required extent in accordance with the local laws and regulations.

Twenty: Credit Information

For the purposes of granting or determining to grant the Borrower any Credit Facilities, the Borrower agrees that the Bank reserves the right to access any credit information, pertaining to him, available with any Credit Bureau in Jordan.

Twenty One: General Provisions

- 21.1 The Bank shall be authorized, at its absolute discretion, to open and maintain for the purposes of the Loan Contract, such further account(s) for the purposes of administrating and recording payments by the Borrower and to combine and consolidate the balance shown on the further account(s) with that shown on the Loan Account. The combined balance so produced shall for all purposes, truly represent and be binding statement of the Borrower's liability in respect of the Facilities to the Bank from time to time.
- 21.2 The Bank shall be entitled to consider that all accounts opened in the Borrower's name with it, including any account(s) in foreign currency, constitute a single combined current account, all debit and credit balances offsetting each other and the benefit of the securities particularly embarked to each item of this combined current account shall remain assigned to secure the balance of the said combined current account. This combination of accounts shall not be deemed a novation thereof. Moreover, the Bank shall have the right to set-off any outstandings on one account against any other account held in the Borrower's name at the Bank whether in debit or credit. The Bank, at its absolute discretion, is hereby authorized to debit the Borrower's combined current account the full amount of any loans and interest accruing from time to time and any other amounts of any loans and interest accruing from time to time and any other amounts which are for the Borrower's account(s) and / or which may become due to the Bank in accordance with these conditions.
- 21.3 If any provision of these Terms and Conditions is considered to be void or unenforceable, such provision shall be deemed to be deleted from these conditions and the remaining provisions shall continue to be in force. Notwithstanding the foregoing, the Bank and the Borrower shall thereupon seek in good faith to agree to a substitute provision, which is not void or unenforceable but gives effect (so far as possible) to the parties' intentions.

الثامن عشر: التبليغات

١٨,١ ترسل الإخطارات في المسائل المتعلقة بهذا الإنفاق للمقرض خطياً وذلك على عنوانه المبين في هذا العقد وتعتبر أنها قد سلمت فعلاً وحسب الأصول بمجرد وضعها في البريد. ويقر كل من المقرض / المقرضين بأن العنوان المبين في هذا العقد هو المعتمد كموطن مختار لغايات تنفيذ هذا العقد.

١٨,٢ في حال توقيع هذا العقد من قبل أكثر من شخص واحد نعتبر نحن الموقعين عليه ملزمين بها جميعاً بالتكافل والتضامن شريطة أن يتم الإخطار على العنوان المبين في هذا العقد.

التاسع عشر: الإفصاح عن المعلومات

يوافق المقرض على أن يفصح بنك ستاندرد تشارترد (الأردن) وأتى من موظفيه ووكلائه عن معلومات المتعلقة به و/ أو علاقته العملية مع البنك بما في ذلك ودونها حصر تفاصيل التسهيلات وأي ضمانات منوطة وعمليات تمت وأرصدة ومواضع اتخذت مع البنك إلى:

- ١٩,١ الإدارة الرئيسية للبنك أو أياً من الشركات الفرعية للشركة الفاضلة للبنك أو الشركات الخليفة له أو مملوئه أو أياً من فروعها الموجودة في أي مكان (وبنشر إلى هؤلاء بالأشخاص المصرح لهم).
- ١٩,٢ المستشارون الفنيون ومقدمو الخدمات التعاملين مع الأشخاص المصرح لهم واللذين يقع على عاتقهم الالتزام بالسرية تجاه الأشخاص المصرح لهم.
- ١٩,٣ أي شخص له شراكة فائضة أو محتلة مع البنك من خلال ترتيب و/أو أي اتفاقية يترتب عليها حقوق والتزامات ما بين البنك وشخص متنازل له أو المحال إليه أو منقول له بموجب تلك الاتفاقية (أو أي وكيل أو مستشار لأي من الأشخاص السابق ذكرهم في هذا البند).
- ١٩,٤ أي جهة اعتماد أو شركة تأمين أو وكيل تأمين أو جهة تقدم خدمات تأمين الإئتمان مباشرة وغير مباشرة لأي شخص من الأشخاص المصرح لهم.
- ١٩,٥ أي محكمة أو جهة حكومية أو تنظيمية أو إشرافية أو حكومية أو شبه حكومية ذات سلطة على الأشخاص المصرح لهم.
- ١٩,٦ أي مركز معلومات إئتمانية في الأردن.

فيما عدا ما ذكر أعلاه، سيسعى البنك لحفظ سرية معلومات الحساب إلى المدى المطلوب بموجب القوانين والأنظمة المحلية.

العشرون: معلومات ائتمانية

لغايات منح أو لغايات التوصل لقرار منح المقرض أية تسهيلات إئتمانية. يوافق المقرض بان يكون للبنك الحق بالإطلاع على أية معلومات إئتمانية متعلقة به، متوفرة لدى أي مركز معلومات إئتمانية في الأردن.

الحادي والعشرون: أحكام عامة

٢٠,١ يكون البنك مفوضاً، حسب تقديره المطلق، بفتح أو إبقاء أي حساب (حسابات) أخرى فيما يتعلق بحساب القرض وذلك لغايات إدارة وتسجيل الدفوعات التي يسدها المقرض. ويكون البنك كذلك مفوضاً بدمج وتوحيد الأرصدة الظاهرة على أي حساب (حسابات) أخرى مع تلك الظاهرة على حساب القرض. ويُتخذ الحساب المدمج لكافة الغايات كشف مديونية المقرض تجاه البنك فيما يخص التسهيلات من وقت لآخر و يكون ملزماً له.

٢٠,٢ للبنك الحق في اعتبار جميع الحسابات المفتوحة لديه بإسم المقرض. بما في ذلك أي حسابات بالعملة الأجنبية، على أنها حساب جاري واحد مُشترك، ويحق له القيد على الحسابات وإجراء التقاص بينهما وتكون الضمانة الخاصة بكل بند من هذا الحساب الجاري المدمج ضماناً لتسديد رصيد هذا الحساب الجاري المدمج. بالإضافة إلى ذلك، يحق للبنك إجراء التقاص بين أي مبالغ مُستحقة على أي حساب مع حساب آخر بإسم المقرض لدى البنك وذلك عن طريق القيد في الحساب و على الحساب. ويُحوّل البنك بموجب هذا، وحسب تقديره المطلق، القيد على حساب المقرض الجاري المدمج كامل قيمة أي قروض أو فائدة تستحق من وقت لآخر وجميع المبالغ الأخرى التي تكون لحساب (حسابات) المقرض و/ أو التي قد تكون مُستحقة للبنك بموجب هذه الشروط.

٢٠,٣ في حال اعتبار أن أي بند من بنود هذه الاتفاقية باطلاً أو غير قابل للتنفيذ، يُحذف هذا البند من هذه الشروط والأحكام وتبقى باقي البنود سارية المفعول. ودون الإخلال بما ورد، يسعى البنك والمقرض في هذه الأحوال بالإنفاق بحسن نية على بند بديل لا يكون باطلاً أو غير قابل للتنفيذ وبحيث يحقق نية الطرفين (بالمقدّر المستطاع).

- 21.4 All forms, papers and other documents which are signed by the Borrower and the Guarantor for the purpose of Banking transactions and which are specifically required for such transactions shall be considered as integral part of this Contract and complementary thereof unless they are governed by other provisions specific thereof and regulating it.
- 21.5 No forbearance, negligence or waiver by the Bank in the enforcement of any of these terms and conditions shall prejudice the Bank's right thereafter to strictly enforce the same. No waiver by the Bank shall be effective unless it is made explicitly in writing.
- 21.6 Where this Contract is signed by more than one signatory, it shall be construed as being made in joint and guaranteeing, and all covenants and liabilities hereunder shall be joint and several and any of the securities granted under the Loan Contract shall extend to the assets and securities of each and every signatory, and any notification demand to any one of the signatories shall be deemed as notification or demand to all of them.

Twenty Two: Correspondence Proof

Both the Borrower and the Guarantor agree to consider the entire Bank correspondences including without limitation letters, facsimile, telegraph, telex, microfilm, SMS, e-mail etc., in addition to electronic extracts, photo static copies submitted by the Bank's of its documents, records and accounts as methods of legal evidence and shall be deemed as a conclusive evidence of the correctness of its content and that the Borrower and the Guarantor waive and relinquish their right to dispute or object on them.

Twenty Three: Delegation

This Contract is considered to be lawful and applicable in all and any of the following cases:

- 23.1 If the person who signed on this Contract in the name or on behalf the Borrower does not have any authority to do so, or he does not have any authority to obligate him to the provisions on this Contract, then the Guarantor declares that his responsibility described in this Contract will remain valid and obliged to him toward the Bank, and in this case the signed person shall be considered responsible personally toward the Bank as if he is the Borrower. And the Guarantor declare that any subsequent declaration issued by the Borrower with debt validity which exists regarding this Contract obliged by the Guarantor.
- 23.2 If the person who signed on the Contract in the name or on behalf of the Guarantor does not have any authority to do so, or he does not have any authority to obligate him to the provisions on this Contract, the signed person shall be considered in this case to be personally the Guarantor.

Twenty Four: Declaration

- 24.1 Signing this Contract by the Borrower and the Guarantor shall be deemed as an acknowledgement from both of them to Contract with the Bank and acceptance of the entire terms and conditions of the Contract.
- The Bank's disbursement of the loan amount referred to hereinabove to the Borrower's account shall be deemed as an acknowledgement from the Borrower of receiving the loan amount and accordingly the Contract shall be subject to the interest and charges shall be applied as of the date of the disbursement.

24.2 Both the Borrower and the Guarantor acknowledge that they have read and took sufficient time to understand the Contract entire terms and conditions and agree to its content and shall be bound to its content in full without having the right to object or protest and they relinquish their right to dispute deny the acknowledgement and / or related to it.

Twenty Five: Contract Execution

This Contract is executed in English and Arabic versions, and in case of any discrepancies, the Arabic version shall prevail.

This Contract consists of twenty five articles and is executed in two copies, one for each party and all parties have signed and agreed to this Contract on / /

٤.٢١ تُعدّ جميع النماذج والأوراق والمستندات الأخرى التي يوقعها المُقرض والكفيل لغايات العمل البنكي والتي تتطلبها تلك العمليات بصورة خاصة جزءاً لا يتجزء من هذا العقد ومكمّلة له، ما لم تكن تلك مشمولة بأحكام أخرى خاصة بها ناطمة لها.

٥.٢١ لن يؤدي أي امتناع من قبل البنك أو تأخر أو تنازل من قبله في تنفيذ أي من هذه الشروط والأحكام إلى الإجحاف بحقه بعد ذلك في تنفيذ أي من هذه الشروط والأحكام ولا يكون أي تنازل من قبل البنك نافذاً إلا إذا جرى على نحو صحيح كتابياً.

٦.٢١ تُعدّ الاتفاقية محررة بالتضامن والتكافل في حال توقيعها من قبل أكثر من شخص، وتكون جميع التعهدات والإلتزامات الواردة هنا فردية وبالتضامن. وتمتد أي ضمانته منوحة بموجب عقد القرض لممتلكات وضمائمات كل مَوْقِع. ويمثّل أي إشعار أو مطالبة لأي مَوْقِع إشعاراً أو مطالبة لجميع المَوْقِعِين.

الثاني والعشرون: حُجِيّة المراسلات

يوافق كل من المُقرض والكفيل على اعتبار جميع مراسلات البنك ومنها على سبيل المثال لا الحصر الخطابات ورسائل الفاكس والبرقيات والتلكسات والأفلام المصغرة (المايكروفيلم) والرسائل القصيرة SMS والبريد الإلكتروني وغيرها والمستخرجات الحساب الإلكتروني وصور الفوتوستاتيّة الذي يقدمها البنك عن ملفاته وسجلاته وقبوضه ودفاتره وحساباته من وسائل الإثبات القانونية وعلى اعتبارها بينة قاطعة على صحته ما ورد بها وأنهما يسقطان أي حق لهما بالطعن بها أو الاعتراض عليها.

الثالث والعشرون: النيابة في التعاقد

يعتبر هذا العقد منعقداً وصحيحاً ولا نقص فيه في كل أو أي من الحالات التالية :

١.٢٣ إذا كان الشخص الذي وقع على هذا العقد باسم المُقرض أو نيابة عنه لا يملك صلاحية التوقيع عن المُقرض، أو لا يملك صلاحية إلزامه بأحكام هذا العقد، فإن الكفيل يصرح بأن مسؤوليته المنصوص عليها في هذا العقد تبقى قائمة وملزمة له تجاه البنك، وفي هذه الحالة يكون الشخص الموقع على هذا العقد مسؤولاً بصفتة الشخصية تجاه البنك، كما لو كان هو المُقرض. ويصرح الكفيل بأن أي إقرار لاحق للمقرض بصحة الدين الذي قد ترتب بموجب هذا العقد يكون ملزماً للكفيل.

٢.٢٣ إذا كان الشخص الذي وقع على هذا العقد باسم الكفيل أو نيابة عنه لا يملك صلاحية التوقيع عن الكفيل، أو لا يملك صلاحية إلزامه بأحكام هذا العقد، فإن هذا الشخص الذي وقع على هذا العقد باسم الكفيل أو نيابة عنه يعتبر في هذه الحالة هو الكفيل شخصياً.

الرابع والعشرون: الإقرار

١.٢٤ ان توقيع المُقرض والكفيل على هذا العقد يعد إقراراً منهم بالتعاقد مع البنك وقبول كافة شروط وأحكام العقد.

وإن قيام البنك بقيد قيمة مبلغ القرض المذكور أعلاه بموجب هذا العقد بحساب القرض يعد إقراراً من المُقرض بقبض قيمة القرض ويترتب على هذا العقد سريان الفوائد والعمولات اعتباراً من تاريخ ذلك القيد.

٢.٢٤ يقر كل من المُقرض والكفيل بأنهم قرعوا وأخذوا المدة الكافية لتفهم كافة شروط وأحكام العقد ووافقوا على محتوياته وأنهم يلتزمون بما ورد فيه التزاماً كاملاً لا رجوع عنه وغير قابل للنقض، ويسقط حقهم مقدماً بالطعن بكذب الإقرار و/أو اليمين المتعلقة به.

الخامس والعشرون: تحرير العقد

حرر هذا العقد باللغتين الإنجليزية والعربية وفي حال إختلاف النصين يسود النص العربي.

يتكون هذا العقد من خمسة وعشرون مادة وحرر على نسختين واحدة لكل طرف أُطلع عليها الفريقان ووافقا على ما ورد بها ووقعها أدناه بالموافقة في هذا اليوم / /

توقيع المُقرض الأول:

توقيع المُقرض الثاني:

توقيع الكفيل:

توقيع موظف البنك:

التاريخ:

Branch Directory

دليل الفروع

Shmeissani Branch

P.O.Box 926190 Amman 11190
Tel: 06-5607201
Fax: 06-5654239

فرع الشميساني

ص.ب ٩٢٦١٩٠ عمان ١١١٩٠
هاتف: ٠٦-٥٦٠٧٢٠١
فاكس: ٠٦-٥٦٥٤٢٣٩

6th Circle Branch

P.O.Box 926190 Amman 11190
Tel: 06-5508800
Fax: 06-5519361

فرع الدوار السادس

ص.ب ٩٢٦١٩٠ عمان ١١١٩٠
هاتف: ٠٦-٥٥٠٨٨٠٠
فاكس: ٠٦-٥٥١٩٣٦١

Sweifieh Branch

P.O.Box 926190 Amman 11190
Tel: 06-5826701
Fax: 06-5827167

فرع الصويفية

ص.ب ٩٢٦١٩٠ عمان ١١١٩٠
هاتف: ٠٦-٥٨٢٦٧٠١
فاكس: ٠٦-٥٨٢٧١٦٧

Mecca Street Branch

P.O.Box 926190 Amman 11190
Tel: 06-5542589
Fax: 06-5542583

فرع شارع مكة

ص.ب ٩٢٦١٩٠ عمان ١١١٩٠
هاتف: ٠٦-٥٥٤٢٥٨٩
فاكس: ٠٦-٥٥٤٢٥٨٣

Irbid Branch

P.O.Box 14 Irbid 21110
Tel: 02-7242030
Fax: 02-7243375

فرع إربد

ص.ب ١٤ إربد ٢١١١٠
هاتف: ٠٢-٧٢٤٢٠٣٠
فاكس: ٠٢-٧٢٤٣٣٧٥



StandardCharteredJO



standardchartered.jo



Inside Jordan 080022099

outside Jordan +962 6 5658011